

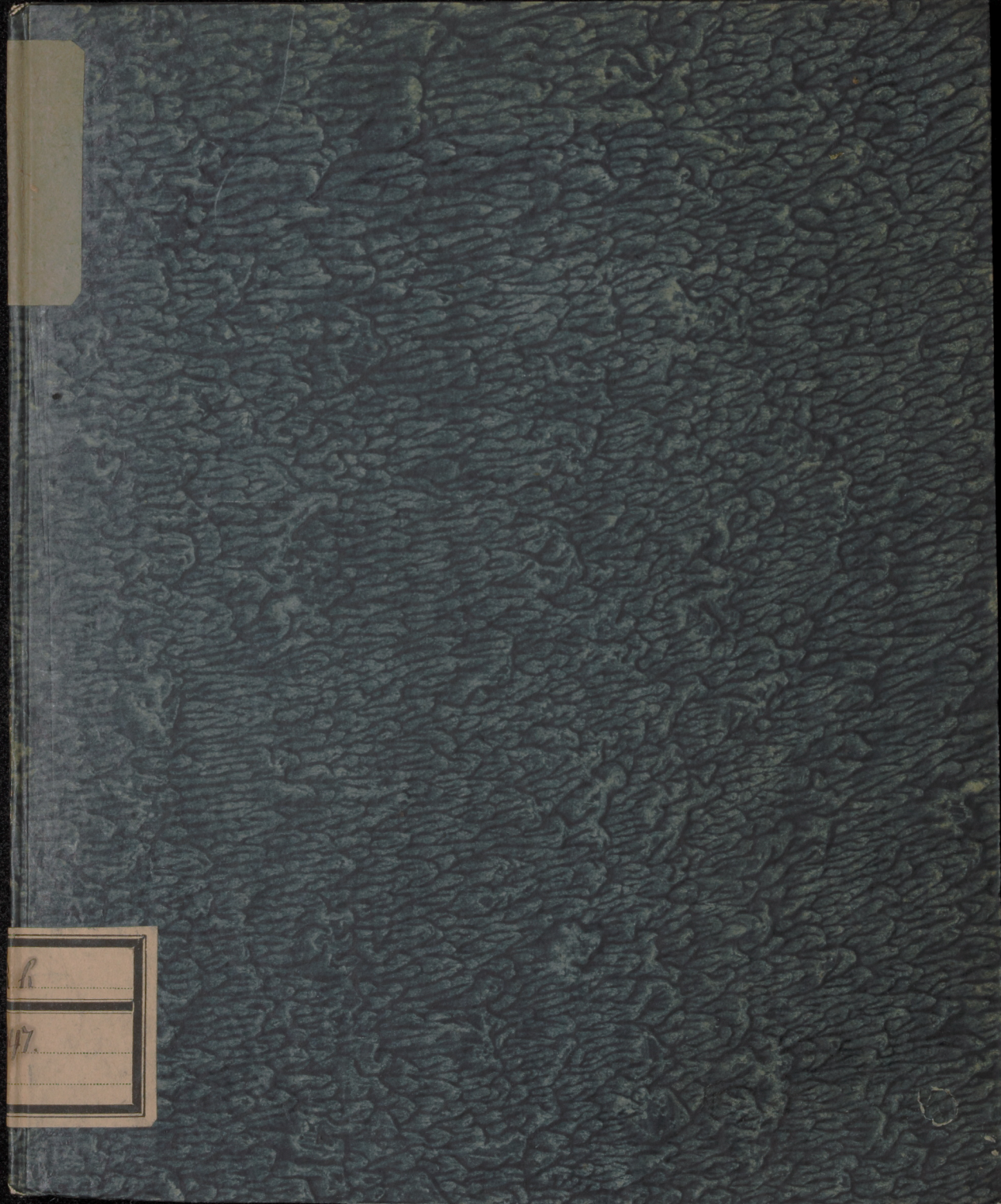
Manifeste Des Habitans Des Sevennes, Sur leur prise d'armes

Amsterdam: [Verlag nicht ermittelbar], 1703

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn884602982>

Druck Freier  Zugang





Rh - 2347.

~~Am - 1049.~~

MANIFESTE
DES
HABITANS
DES
SEVENNES,
Sur leur prise d' armes.

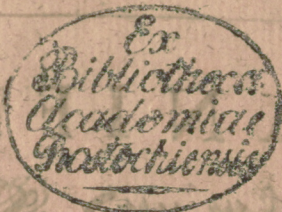
MANIFEST
Der Völcker und Einwohner in
der Landtschafft
Sevennen/
Warum Sie die Waffen ergriffen.

Amsterdam /
Im Jahr Christi 1703.

Rm *Rm - 1049.*

SEVENNES
DES
HABITANS
DES

Sur leur pite d'armes.



SEVENNES
BIBLIOTHECA
ACADEMICA
ROSTOCKENSIS

Im Jahr 1703



Universitäts
Bibliothek
Rostock

http://purl.uni-rostock.de/rostdok/ppn884602982/phys_0006

DFG

Manifeste des Habitans DES SEVENNES,

Sur leur prise d'armes.

S. I.

LES Peuples des Sevennes ont toujours fait profession de la Religion, plusieurs siècles avant la Reformation; au tems des Vandois & des Albigeois les Sevennes étoient remplies de ces gens-là, & on voit par divers actes qu'ils professoient une même Religion que les Reformez d'à présent. Les grandes Croisades des Papes exciterent contr'eux quelques persecutions; mais ils demeurèrent toujours fermes dans leur foy, leur zèle se ralluma au commencement de la Reformation, en moins de rien tout ce pais-là se vit réformé, & l'a toujours été depuis. Ce n'est pas une nouvelle Religion qu'on veuille y introduire aujourd'hui, mais seulement y maintenir l'ancienne, dont ils sont depuis long-tems en possession.

Die Völker der Sevennen haben sich allwege zur Reformirten Religion bekennet / viele hundert Jahre vor der Reformation; zur Zeit der Waldenser und Albigenser waren die Sevennen voll solcher Leute / und erhellet auß verschiedenen Acten, daß sie mit denen heutigen Reformirten sich zu einerley Religion verstanden. Die grosse Kriegs Züge der Päbsten erregten wider sie einige Verfolgungen / aber sie verblieben immer bey ihrem Glauben standhaftig / und da die Reformation anhub / entzündete sich von neuem ihr Eifer / ehe man sichs versah / befande sich dieses ganze Land reformirt, und seithero denie ist es allezeit so verblieben. So ist auch keine neue Religion / welche man da heut zu tag einführen will / sondern man gedenkt nur da selbst

A 2

sten

§. 2.

La France n'a jamais eu des Sujets ni plus soumis, ni plus fideles à ses Rois que nos Peres & nous l'avons été, nous en pourrions donner plusieurs preuves incontestables; mais pour n'être pas longs dans nôtre défense, nous nous contenterons d'en produire ici deux exemples considerables, arrivez dans le siecle dernier, l'un sous le Regne de Louïs XIII. & l'autre sous celui de Louïs XIV. qui font voir à toute la terre que nôtre fidelité envers nos Rois a été à toute épreuve.

§. 3. En l'année 1632. le Duc de Montmorenci Gouverneur de Languedoc, gagné par la Reine Mere de Medeis, & par Gaston Duc d'Orleans, frere du Roi, entreprit de faire la guerre pour obliger le Roi à se défaire du Cardinal de Richelieu, & à ne se plus servir de son Ministère. Le Duc de Montmorenci, après avoir engagé dans son parti toutes les villes de la Province où les Catholiques Romains étoient dans le plus

sten die alte zu behaupten/ die sie von langer Zeit her im Besiz und Übung haben.

§. 2. Frankreich hat nie demüthigere noch ihren Königen getreuerer Unterthanen gehabt als unsere Vorfahren und wir gewesen sind; davon wir viele unwidersprechliche Proben vorlegen könnten; allein damit wir in unserer Vertheidigung nicht zu weit aufschweiffen/wollen wir uns damit vergnügen/das wir nur zwei ansehnliche Exempel anführen/welche in dem abgewichenen Jahrhundert sich begeben/das eine unter der Regierung Ludwigs des XIII. das andere aber unter der Regierung Ludwigs des XIV. die vor aller Welt erhärten sollen/das die Treue/womit wir unseren Königen zugethan sind/redlich die Probe gehalten.

§. 3. Anno 1632. fieng der Herzog von Montmorenci, Gouverneur von Languedoc welchen die Königl. Frau Mutter de Medeis, und Gaston, Herzog von Orleans, Brüder des Königs/auff ihre Seite gebracht/einen Krieg an/den König zu nöthigen/das er sich des Cardinals von Richelieu entschläge/und seines Dienstes nicht mehr gebrauchete. Nachdem dann besagter Herzog von Montmorenci alle Städte der Provinz/allwo

grand nombre, vint ensuite dans les Sevennes, pour porter les Peuples comme dependant de son Gouvernement à embrasser les interêts, ceux de la Reine Mere & du Duc d'Orleans. Il employa tous les moyens & tous les artifices qu'il pût imaginer pour gagner les Reformez de ce Pays-là, en leur promettant de leur faire rendre leurs Places de seureté, dont on les avoit injustement depouilleez, & de leur faire part de toutes les Charges de l'Etat conformément à l'Edit de Nantes; mais ils demurerent fermes & inébranlables au service du Roi, ce qui fut cause que le party du Duc fut détruit, & que cette guerre fut bien tôt terminée. Si les Reformez des Sevennes eussent pris les armes, la guerre seroit passée dans les autres Provinces du Royaume; car tous les Peuples haïssoient extrêmement le Cardinal de Richelieu, à cause que pendant son Ministère il avoit de beaucoup augmenté les subsidez & les impôts.

§. 4. L'autre Exemple qui marque la fidelité inviolable des Sevennes envers leurs Rois, parut en l'année 1651. que le Prince de

wo die Römisch-Catholische die stärkste Anzahl machten / zu seinem Willen hatte / kame er nachmalen in die Sevennen: der Meinung daß er die Völcker und Einwohner / als die von seinem Gouvernement abhien-gen / bewegen möchte / sich mit ihm und folglich der Königlichen Frau Mutter und dem Herzog von Orleans zu vereinbaren. Er wandte alle Mittel und ersüßliche Kunst-Stücke an / die Reformierten dieses Landes zu gewinnen / indem er ihnen versprach / alle feste Plätze / die man ihnen wider Rechtlich weggenommen / wieder einzuräumen / und ihnen Antheil zu verschaffen an allen Staats-Bedienungen / dem Nantischen Edict gemäß; allein sie blieben steiff und unbeweglich in des Königs Dienst / daher es geschah / daß die Parthen gemeldten Herzogs zernichtet / und dieser Krieg bald geendet wurde. Hätten die Reformierten in denen Sevennen die Waffen ergriffen / so hätte sich der Krieg in die andere Provinzen des Königreichs auch gezogen / dannes waren alle Völcker dem Cardinal von Richelieu über alle massen auffässig / als dieweil er Zeit seiner Bedienung die Steuern und Auflagen gewaltig erhöht hatte.

§. 4. Das andere Exempel / so uns der Sevennen unverbrüchliche Treue gegen ihre Könige anzeigt / erschiene im Jahr 1651. da der Prinz

2. 3.

von

Condé entreprit la guerre contre Louis XIV. à present regnant. Le Duc d'Orleans étoit Gouverneur de Languedoc, & favorisoit le Party du Prince. Le Comte d'Aubigeoux, Gouverneur de la Ville & Citadelle de Montpellier, embrassa le même party, & le Prince de Condé qui étoit puissant dans la Province, & y avoit de belles terres & beaucoup de creatures, tâcha d'attirer par leur moyen les Reformez des Sevennes, leur promit de faire rebâtir leurs murailles qu'on avoit demolies contre l'Edit de 1629. & de leur faire rendre le Consulat dont on les avoit depouillez contre les Edits de Pacification; mais leur fidelité ne fut point ebranlée, & le Party du Prince de Condé échoua dans la Province & ensuite dans tout le Royaume. Que si les Sevennes eussent tant soit peu remuë, toute la France se seroit soulevée, & on peut dire que les Reformez en ce tems-là sauverent l'Etat, & conserverent au Roi sa Couronne.

§. 5. En l'année 1659. on fit la paix entre la France & l'Espagne: Après qu'elle fut faite, les Moines disoient hautement,

von Condé wider Ludwig den XIV. der heutigs Tags regieret/ Krieg anfieng. Der Herzog von Orleans war der Zeit Gouverneur von Languedoc und der Parthen des Prinzen zugethan. Der Graff von Aubigeoux, der Gouverneur in der Stadt und auff der Citadelle Montpellier war/ schlug sich zu eben derselben Parthen/ und der Prinz von Condé, der in der Provinz mächtig war/ auch darin schöne Länder und viele Creaturen hatte/ trachtete durch ihre Vermittelung die Reformirten der Sevennen an sich zu bringen/ versprach ihnen/ die wider das Edict von An. 1629. niedergerissene Mauern wieder aufzubauen/ und zu schaffen/das das Consulat dessen man sie wider die Edicta der Verträge beraubet/ ihnen wieder eingeräumt würde; Aber sie wichen nicht von ihrer Treue/ und des Prinzen von Condé Parthen gieng zu scheitern in der Provinz und nachmalē in dem ganzen Königreich. Hätten sich die Sevennen nur ein wenig gereget/ so hätte sich ganz Frankreich empöret/ und kan man behaupten/das die Reformirten zur selben Zeit den Staat salviret/ und dem König seine Crone erhalten haben.

§. 5. Anno 1659. machte man Frieden zwischen Frankreich und Spanien/ und da dieser gemacht war/ sagten die Mönche ohne Scheu/ solcher

que cette paix n'étoit faite que pour nous détruire : on nous le donna peu de tems après à connoître par les maux qu'on nous fit ; on ne sauroit deduire en détail toutes les violences & toutes les cruautés qu'on a exercées contre nous ; car incontinent après on prit des mesures pour couvrir toutes les Provinces de gens de guerre. On fit marcher ensuite des Dragons qui portoient avec eux la terreur & l'effroy tous nos pauvres gens des Sevensnes surpris & étonnez de tous ces mouvemens, & des propositions qu'on leur faisoit sur le sujet de leur Religion, répondirent qu'ils étoient prêts de sacrifier au Roi & leurs biens & leurs vies ; mais que leurs consciences étant à Dieu ils ne pouvoient pas en disposer de cette maniere.

§. 6. Il n'en falloit pas davantage pour obliger les trou- pes à se saisir des avenues & des portes des villes, ils mettoient des gardes par tous les chemins, & souvent ils entroient dans les Maisons l'épée à la main criant *tue tue, ou Catholiques*. Ils s'attachèrent ensuite aux personnes, & il n'y a mechanteté ni horreur qu'ils ne missent en prati-

solcher Friede wäre nur zu dem Ende gemacht daß man uns zu Grundrichtete / welches man uns auch wenig Zeit hernach durch die Drangsal / so man uns anlegte / zu erkennen gabe. Unmöglich kan man alle Gewalthätigkeiten und Grausamkeiten / die man wider uns außgeübet / von Stück zu Stück beschreiben ; denn also flugs darauß fartete man die Sache so / daß man alle Provinzen mit Kriegs-Völkern erfüllte. Man ließe hernach die Dragoner anmarchiren / die alles in Furcht und Schrecken setzten : Alle unsere arme Sevensner / die über dergleichen Bewegunge und die Vorträge so man ihnen thät / belangend ihren Religions-Handel / bestürzt und erstaunet waren / erklärten sich / daß sie willig und fertig wären vor ihren König Gut und Blut / Leib und Leben aufzuopfern / allein weil ihre Gewissen Gott zu stünden / könnten sie dermassen mit denselben nicht schalten und walten.

§. 6. Mehr brauchte es nicht / die Truppen dahin zu vermögen / daß sie sich der Zugänge und Pforten der Städte bemächtigten / sie stellten auß alle Wege Wachten auß // und stürmten oft mit blossen Degen in der Faust in die Häuser / schreyende : Schlag todt / schlag todt / oder werde Catholisch. Hierauß machten sie sich an die Leute / und ist wohl keine Bosheit noch Greuel / so sie

que pour les forcer à changer de Religion, parmi mille hurlements & mille blasphèmes ils pendoient les gens, hommes & femmes, par les cheveux ou par les pieds aux planchers des chambres ou aux crochets des cheminées, & ils les faisoient enfumer avec des bottes de foin mouillé, jusqu'à ce qu'ils n'en pouvoient plus, & lors qu'ils les avoient dependus ils les rependoient incontinent pour souffrir encore les mêmes peines. Ils leur arrachotent les cheveux & le poil de la barbe jusques à une entière depilation. Ils les jetoient dans un grand feu qu'ils avoient allumé exprès, & ne les en retiroient que quand ils étoient à demi rôtis. Ils en attachoient d'autres sous les bras avec des cordes, & les plongeient & replongeient dans des puits, dont ils ne les retiroient que quand ils étoient à demi noyez, ils en battoient à coups de bâton, & tous meurtris & rompus ils les trainoient aux Eglises.

§. 7. Ils les empêchoient de dormir durant l'espace de sept ou huit jours se relevans les uns les autres pour les garder à vie jour & nuit, & pour les tenir éveillez, soit en leur jettant des

sie nicht verübet / sie zum Religions Wechsel zu nöthigen. Unter abscheulichem Geschrey und vielfältigem Gotteslästeren hiengen sie die Leute Männer und Weiber mit den Haaren oder Füßen an die Bretter der Zimmer oder Feuer-Hacken der Schornsteine / und ließen sie ränchern mit Gebünden nassen Heues / biß sie es nicht mehr aufstehen konnten / und wann sie dieselbige wieder abgethan hatten / so hängten sie also flugs selbige wieder auff / daß sie abermahlen eben solche Marter erdulden mußten. Sie rissen ihnen die Haar vom Haupt und auß dem Bart / biß sie ganz kahl und glatt wurden. Sie worffen sie in ein großes Feuer / so sie mit Fleiß deßhalben angezündet / und zogen sie nicht eher darauß / als wann sie halb gebraten waren. Andere knüpfften sie mit Seilen unter die Arme an / und tauchten sie oft und vielmal in die Brunnen / worauß sie selbige ehe nicht zogen als wenn sie halb ersoffen waren. Einige schlugen sie mit Prügeln / und wann sie dermassen ganz zerbläuet und gerad brecht waren / schleiffen sie sie in die Kirchen hinein.

§. 7. Sie gestatteren ihnen keinen Schlaf 7. oder 8. ganzer Tagen lang / und weckten einander / daß sie sie Tag und Nacht bewachen mußten / und sie wacker erhalten möchten / indem sie ihnen entweder ganze Stiefel

Löffeln

éguiérées d'eau sur le visage, soit en leur tenant sur la tête des chaudrons renversez sur lesquels il faisoient un continuel charivari jusqu'à ce que ces malheureux eussent perdu le sens, & s'ils en trouvoient des malades hommes ou femmes attachez au lit par d'ardentes fièvres, ils avoient la cruauté d'assembler une douzaine de Tambours, & de faire battre la caisse à l'entour de leurs lits pour les étourdir, & leur faire perdre toute connoissance.

§. 8. Il est arrivé en quelque lieu, qu'ils ont attaché les Peres & les Maris aux quenouilles des lits, & à leurs yeux ils ont voulu forcer leurs femmes, & leurs filles; à d'autres ils arrachotent les ongles des mains & des pieds, ce qui ne se pouvoit faire sans des douleurs inouïes; ils enflaient encore hommes & femmes avec des soufflets jusqu'à les faire crever, d'autres ils les lardoient d'épingles après les avoir depouillés depuis le haut jusqu'au bas. Enfin ils persecutoient jusqu'à la mort, & refusoient la sepulture à ceux qui n'avoient pas voulu se confesser à leurs Pré-

Töpffen voll Wasser ins Gesicht sprühten / oder umgekehrte Kessel über den Kopff stürzten / darauff sie ein immerwehrendes greßliche Getöse machten / biß diese elende Leute ihre Sinnen verlohren hatten / und wenn sie Kranken antraffen / Manns- oder Weibs- Personen / welche vor hüzigen Fiebern ausser dem Bette sich nicht auffhalten konnten / waren sie so grausam / daß sie ein Duzent Trommelschläger herbey brachten und um ihre Bette herum sie wacker trommelen ließen / damit sie dieselbe also tumm machen und aller Sinnen und Erkäntlichkeit berauben möchten.

§. 8. Es ist an einem Ort geschehen / daß sie die Väter und Ehemänner an die Bettstollen gebunden / und vor ihren Augen ihre Töchter und Ehe weiber nothzüchtigen wollten. Andern haben sie die Nägel an Händen und Füßen außgerissen / welches ohne unerhörte Schmerzen nicht geschehen konte: So bliessen sie auch Männer und Weiber mit Blaspößgen auff / biß sie bersten mußten: andere spickten sie mit Spennadeln / nachdem sie dieselbe von oben biß unten außgezogen; Summa sie verfolgten biß zum Tode / und versagten denen / so nicht bey ihren Priestern beichten wolten / die Begräbnis. Wir haben viele Beichnamen derselben auff Flechten sehen durch

B

die

22 25
tres. Nous avons vû plusieurs corps de ceux-là, trainés dans les rues sur des clayes & puis jettez à la voirie.

§. 9. Ce que nous venons de dire n'est qu'un échantillon des terribles prodiges de fureur qui ont éclaté sur nous, jamais l'enfer dans les plus-rudes persecutions n'inventa & ne se servit de moyens si Diaboliques & si Barbares que ceux dont les Dragons, & les Moines qui les conduisoient, se sont servis pour nous détruire; ce seroit faire un livre que de les vouloir décrire: mille Relations fideles en ont informé le public. Car toutes les cruautéz ont été generalles dans toute la France, mais encore plus-violentes dans nos Sevennes.

§. 10. Après nous avoir fait tous ces maux, on cassa & on revoqua enfin l'Edit de Nantes, qui étoit un Edit perpetuel, & irrevocable, donné par Henri le Grand en l'année 1598. Edit qui fut verifié dans tous les Parlemens, pour être observé inviolablement. Cet Edit a quatre caracteres incontestables. 1. Celui d'être une promesse Royale & Souveraine, qu'il donne

die Strassen schleiffen/und nachmalen hinauß auff die Schind-Gruben werffen.

§. 9. Was wir anjeso erzehlet/ist nur eine Probe und Muster des entseßlichen Griüß und Jorns/so über uns ergangen; Es hat die Hölle niemals in ihren härtesten Verfolgungen so Teuffelische und Barbarische Mittel ersonnen und angewandt/als die Dragoner/ und ihre Anführer/ die Mönche/ uns zu verderben gebraucht haben. Man müste ein ganzes Buch schreiben/ wann man sie alle erzehlen wolte. Tausend treue und glaubwürdige Berichte sind davon herauß kommen/ und der Welt kundt gethan worden. Dann alle ihre Grausamkeiten haben sich zwar über ganz Frankreich ins gemein erstreckt/ aber doch ihren größten Wuth ausgelassen wider unsere arme Sevennen.

§. 10. Nachdem man nun uns alle diese Drangsal angeleget/so hube man endlich auff und wiederrieffe das Nantische Edict, welches doch ein immerwehrendes und unwiederrieffliches Edict ware/ von Heinrich dem Grossen Anno 1598. herauß gegeben. Ein Edict, welches in allen Parlamenten bekräftiget wurde/ daß es ohnverbrüchlich solte gehalten werden. Besagtes Edict hat vier unstreitige Eigenschaften und Kennzeichen.

non seulement pour lui & pour le tems de son Regne, mais aussi pour tous ses descendans & successeurs à perpétuité. 2. Celui d'être un Arrêt authentique, définitif & irrevocable pour servir à jamais de reglement, & de loi entre deux Partis opposez, les Catholiques & ceux de la Religion, après les avoir dûement & suffisamment entendus. 3. Celui d'être un Traité accepté, convenu & consenti par tout l'Etat, & en cette qualité pour servir de loi & de reglement perpétuel. 4. Celui d'avoir été rendu sacré & comme Divin par le consentement & le serment reciproque de tout le Royaume.

§. II. Un seul de ses Caracteres, quand il seroit separé des autres, suffiroit pour mettre cet Edit au dessus du caprice de *bon plaisir*, car qui doute qu'un Roi ne soit obligé à garder sa parole & la foi, & celle de ses predecesseurs, lors qu'elle est devenue une condition inseparablement attachée à la succession, comme elle l'est sans doute, puis qu'elle a été donnée par Henri IV

zeichen. 1. Daß es seye eine Königl. he und ganz freye Verheissung / die er gibt nicht allein vor sich und die Zeit seiner Regierung / sondern auch vor alle seine Nachkommene und Stuhl Erben auff immer und ewig. 2. Daß es seye ein vollgültiger / entscheidender und unwiederrufflicher Rechts Spruch darnach man sich je und alle wege zu richten habe / und der Maasß und Gesetz gebe zwischen beyden widerwertigen Partheyen / den Catholischen und Reformirten / nachdem sie zur Gebühr und Genüge angehört worden. 3. Daß es seye ein im ganzen Staat angenommener abgehandelter und eingewilligter Tractat / und nach dieser Bewandnuß fort und fort vor ein Gesetz und Regel dienen und gelten solle. 4. Daß er heilig und hoch gehalten werde / nachdem das ganze Königreich darein gewilliget / und er allerseits vor Gott feyerlich beschworen worden.

§. II. Eine einige dieser Eigenschaften / wann sie gleich von den andern abgesondert wäre / wäre schon gnug / dieses Edict über den Eigensinn und Muthwill des Königlichem Wohlgefallens zu erheben / dann wer zweiffelt daran / daß ein König verbunden seye / sein und seiner Vorfahren Wort / Treu und Glauben zu halten / wann solches zu einer solchen Bedingung erwachsen ist / die unzertrennlich an

sous la qualité de promesse authentique, perpetuelle, & irrevocable, qui a subsisté depuis plus de cent ans, confirmée par Louis XIII. son fils & son Heritier par plusieurs Edits & declarations solennelles, & depuis encore par Louis XIV. lui me, son Successeur apresent regnant, par des declarations si authentiques des années 1642. & 1652. qu'on ne peut concevoir comment on a voulu violer avec tant de perfidie des promesses si sacrées & si inviolables?

§. 12. En execution de 1299 no. vocation de cet Edit après les cruautéz qu'on avoit exercées contre nous, on rasa nos Temples, & on bannit du Royaume tous nos Ministres à perpetuité, sans discontinuer de nous faire mille maux sous divers pretextes. Toutes ces manieres de persecuter inouïes dans les siècles precedents, étonnerent les reformez des Sevennes qui n'avoient perionne pour les consoler. La crainte en fit cacher les uns dans les bois & dans les cavernes, d'autres s'enfuirent pour sortir du Royaume, & pour mettre leurs vies & leurs consciences en liberté, suivant le precepte de l'Evangile qui

die Succession geheftet ist / wie sie es dann hic unstreitig ist / alldieweil sie durch Henrich den IV. gestellet ist / unter der Art einer vollgültigen / immerwährenden und unwiederrufflichen Zusage / die auch schon über 100. Jahr bestanden / von Ludwig dem II. seinem Sohn / und Ludwig dem XIV. selbst / seinen antwo regierenden Reichs Erben / und zwar durch solch bewährte Erklärung An. 1643. und 1652. daß man nicht begreifen kan / wie man mit so großer Treulosigkeit so heilige starke und unverbrüchliche Versprüche hab brechen und schwächen wollen?

§. 12. Den Widerruf gemeldten Edicts zu vollziehen / hat man über alle gegen uns außgeübte Grausamkeiten / annoch alle unsere Kirchen zerstöret / und alle unsere Prediger auff ewig auß dem Königreich verwiesen / läßt auch nicht ab / unter verschiedenen Fürwänden uns tausenderley Plagen anzuthun. Alle solche Verfolgungs Arten / davon man in vorigen Zeiten nichts gehöret / erschracken die Reformirten in denen Sevennen / welche keinen Tröster hatten. Auß Furcht verbargen sich einige in die Wälder und Klüfften / andere wurden flüchtig / daß sie auß dem Königreich sich begeben möchten / und beydes ihr Leben und auch ihr Gewissen in Freyheit setzten / nach dem Gebott des Evangelii welches

nous dit, que si on nous persecute dans un lieu, il faut s'enfuir dans un autre, mais les passages étoient si bien gardez pour empêcher la sortie de nos pauvres gens, que la plus grande partie fut prise & envoyée aux Galeres. Ceux qui fuyoient de villes en villes furent aussi arrêtés, & enfermés dans des prisons qui furent bientôt pleines de nos pauvres persecutez, les uns y perirent dans l'infection & dans l'ordure, & les autres furent embarqués à Marseille, transportez dans l'Amerique, pour aller mourir dans le nouveau monde avec les sauvages, le premier vaisseau qu'on y envoya qui étoit quasi tout chargé de nos pauvres gens des Sevennes, perit proche de la Martinique où on les envoyoit, dont la plus grande partie tant hommes que femmes fut noyée & submergée.

§. 13. Tous ces traitemens cruels nous donnoient assez de sujet & de raison de nous opposer à tant de violences, & puis qu'on employoit la force des armes pour nous détruire, sans que nous eussions rien fait, pour nous rendre coupables d'aucun crime, nous avions aussi un Droit incontestable d'employer

ches dahin gehet: Daß wann man uns an einem Ort verfolget / sollen wir an einen andern fliehen / aber die Pässe / unsern armen Leuten die Ausflucht zu verwehren / waren so wohl verwahret / daß der größte Theil davon auffgefangen / und auf die Galeren geschicket wurde. Die so auß einer Stadt in die andere flohen / wurden auch angehalten / und in die Gefängnisse geworffen / die bald mit unserm armen verfolgten Volklein angefüllet waren / etliche verdarben in dem Unflat und Gestank / die andere wurden zu Marseille eingeschiffet und nach America überbracht / damit sie in der neuen Welt bey denen wilden Leuten ihr Leben zubringen möchten / das erste Schiff so man dahin schickte / und an unsern armen Leuten auß den Sevennen beynahse seine völlige Ladung überkam / gieng zu grund bey der Insul Martinique da man sie hinschickte / wovon aber der größte Theil so wohl Manns- als Weibs- Personen ersoffe und zu Grund gieng.

§. 13. Alle diese grausame Tractamenten gaben uns Anlaß und Ursach genug / so vielen Gewaltthätigkeiten uns zu widersezen / und weil man Wehr und Waffen brauchte / uns zu vertilgen / da wir doch nichts gethan hatten / womit wir die Schuld einiger Missethat auß uns hätten ziehen können / so hatten wir auch ein undisputirliches Recht die Waffen

les armes pour nôtre deffense, & d'opposer la force à la force, qui est un Droit de la nature autorisé par les loix divines & humaines.

§. 14. Neantmoins pour n'allumer pas une guerre civile dans le Royaume, & épargner le sang de nos compatriotes, nous avons souffert patiemment tous ces terribles maux, dans l'esperance que Dieu toucheroit le cœur de nos ennemis, & leur feroit connoître l'injustice de tant de persecutions. Nous sommes donc demeurez tranquilles nous tenant resserrez dans nos bois & dans nos montagnes, ou quelques bons personnages pleins de pieté qui étoient sans lettres & sans étude, comme les Apôtres de Jesus-Christ, se mirent à consoler ceux qui étoient avec eux dans les Cavernes, & puis en particulier dans les maisons. C'étoient des gens simples, Cardes, Tisserans & Maîtres d'Ecoles, dont nos peuples furent si edifiez qu'il n'y eut personne tant hommes que femmes, qui ne voulut entendre ces nouveaux Predicateurs, de sorte que le nombre s'augmentant on resolut de s'assembler à la campagne sans bruit, sans éclat & sans armes, nous choisissons les lieux

zu ergreifen zu unser rechtmässigen Vertheidigung / und Gewalt gegen Gewalt zu setzen / welches ein natürliches Recht ist / durch Göttliche und Menschliche Gesetze bestätiget.

§. 14. Damit wir gleichwohl keinen Bürgerlichen Krieg im Königreich anzünden / und des Bluts unser Landsleute schonen möchten / haben wir alle diese erschrockliche Plagen gedultig ertragen / der Hoffnung / es würde Gott die Herzen unserer Feinde rühren / und ihnen zu erkennen geben / wie unrecht sie uns thun / mit so vielen Verfolgungen. Dahero wir auch stille und ruhig blieben / und haben uns in unsere Wälder und Berge verschlossen und eingesperrt / also einige Grundfromme Männer / die nicht gelehrt noch studiret waren / wie die Apostel Jesu Christi / angefangen diejenige zu trösten / die bey ihnen in denen Hölen und Klüften waren / und nachmalen besonders in denen Häusern sich aufhielten. Es waren einfältige Leute / Wollensreicher / Leinenweber und Schulmeister / durch welche unser Leute gleichwohl dermassen erbauet wurden / daß niemand von Manns und Weibs Personen gewesen / der diese neue Prediger nicht hätte anhören wollen. Weil dann auch die Zahl sich mehrete / entschloß man sich auf dem Feld zu versammeln in der Stille / ohne Geschrey und Gewehr. Wir erwählten die abge-

écarter & les heures de la nuit pour faire ces exercices en repos & en seureté.

§. 15. Dans ces assemblées on lisoit la parole de Dieu, on y chantoit ses loüanges, & on y faisoit des prières pour le Roi & pour l'Etat, rien n'étoit si juste ni si innocent, mais les Prêtres & les Moines en étant informez firent venir encore dans les Sevennes des Dragons & d'autres Troupes qu'ils mettoient en embuscade dans les lieux où ceux qui avoient assisté à ces assemblées devoient passer, pour s'en retourner chez eux, ils les prenoient, & les mettoient en prison, puis condamnoient les hommes & les femmes à être pendus, ou conduits les hommes aux Galeres, & les femmes dans les Convents. Et si ces Dragons rencontroient par hazard le lieu où les pauvres gens sans deffense étoient encore assemblez, ils tiroient sur eux sans misericorde, comme sur des bêtes sauvages sans distinction d'âge ni de sexe, même sur des femmes enceintes, qu'on faisoit mourir cruellement avec l'enfant qu'elles avoient dans le ventre.

§. 16. Après avoir souffert pendant plus de vingt ans tous les maux dont nous venons de par-

abgelegene Derter und die Nachtstunden solche Übungen des Gottesdienstes in Ruhe und Sicherheit zu leisten.

§. 15. In diesen Versammlungen las man Gottes Wort / man singe sein Lob / und that Gebät und Fürbitte vor den König und den Staat / da ware nichts gerechters noch unschuldigers; Aber als die Priester und Mönche davon Kunde schaffte erhielten / lieffen sie abermalen die Dragoner und andere Troupen in die Sevennen kommen / und daselbst auffpassen / allwo diejenige / so diesen Versammlungen beygewohnt / vorbei mussten / wenn sie nach Hause wolten; sie nahmen sie weg und steckten sie in Gefängnissen / hernach verurtheilten sie selbige / daß sie / Männer und Weiber / hengen oder jene auf die Galeren geschmiedet und diese in die Klöster gesteckt werden sollten. Und wann diese Dragoner ungefehr den Ort antraffen / da diese arme und wehrlose Leute noch versamlet waren / schossen sie auff sie ohne Barmhertzigkeit als auff wilde Thiere / ohne Unterschied des Alters und Geschlechts / ja gar auff schwangere Weiber / welche man mit der Frucht in Mutterleib jämmerlich umbbrachte.

§. 16. Nachdem wir dann seither mehr denn zwanzig Jahr alle das jetzt gemeldte Elend außgestanden / so

ler, quelques-uns de nos freres qui habitoient dans les hautes Sevennes, & qui cherchoient à se consoler, s'assemblerent pour prier Dieu dans la Montagne del'Aufere proche le pont de Montvert, sans bruit & sans éclat, de quoi l'Abbé de Cheylar qui étoit Prieur de St. Germain, cruel & ardent persecuteur, étant averti s'en alla avec des gens armez attendre ceux qui venoient de cette assemblée, en fit prendre & pendre quelques-uns sur le champ, & garder les autres prisonniers pour leur faire le même traitement.

§. 17. Ceux qui étoient échappés de cette assemblée, sachans qu'on les cherchoit aussi, & que leurs gens prisonniers devoient être pendus le lendemain, résolurent de faire leurs efforts pour les delivrer, & s'étant assemblez dans le plus-grand nombre qu'ils purent marcherent au pont de Montvert, où leurs gens étoient detenus, forcerent les maisons, dans l'une desquelles l'Abbé du Cheylar s'étant trouvé, & ayant voulu se sauver par les fenestre, fut tué avec six ou sept de ceux qui le suivoient. Le Comte de Broglio Lieutenant du Roi dans la Province, Beaufrere de l'Intendant Basville, le plus crü-

versamleten sich einige unserer Brüder / so in den Obern Sevennen sich auffhielten / und sich zu trösten suchten / versammleten sich / ihr Gebät zu Gott zu thun / auff dem Berg Aufere nahe bey der Brück zu Montfert, in der Stille und ohne Geräusch / und als der Abt von Cheylar, der Prior zu St. Germain ware / ein grausamer und hitziger Verfolger / davon Nachricht bekame / verfügt er sich mit gewaffneter Hand dahin / und passete denen / die von der Versammlung kamen / auff den Dienst / liesse auff der Stelle einige gefangen nehmen und auffhengen / bewahrete die übrige Gefangene / daß er ihnen gleiches Tractament erzeugete.

§. 17. Als die / so auß dieser Versammlung entrunnen waren / ersühren / daß man sie auch aufsuchte / und daß ihre gefangene Leute deß andern Tags solten auffgeknüpft werden / entschlossen sie sich / ihre Kräfte anzuwenden / sie zu entledigen / und da sie in so starker Anzahl als sie konten / sich versamlet / zogen sie auff die Brücke zu Montvert, allwo ihre Leute in Haften saßen / drungen in die Häuser / in welcher einem als der Abt von Cheylar sich befunden hatte / und sich durch die Fenster salviren wolte / ward er nebst 6. oder 7. deren die ihm folgten / getödtet. Der Graff Broglio Königlichcr Lieutenant in der Provinz / Schwager deß Intendanten

el & le plus-barbare de tous les hommes, qui a fait mourir plus de cent innocens par la main du Bourreau, Broglio envoya aussitôt un Regiment pour détruire ceux qui avoient tué cet Abbé, lesquels s'étant fortifiez de quelques-uns de leurs freres d'une & d'autre Religion, se retirerent dans un bois où ce Regiment vint les attaquer, mais apres avoir prié Dieu qu'il renforçât leurs mains, & leur donnât force & courage, ils se jeterent sur leurs Ennemis qu'ils battirent & mirent le reste en fuite. Voilà nostre premiere déffense juste s'il y en eut jamais, après plus de vingt ans de souffrance & de cruèles persecutions.

§. 18. Ce commencement nous ayant heureusement succédé, après que nostre patience a été poussée à bout, & qu'il paroît que la Providence nous a mis les armes à la main, que nostre Troupe s'est considerablement augmentée par la plus-grande partie de nos compatriotes de la Religion Catholique qui ont pitié de nos malheurs, & qui eux mêmes se trouvent opprimez par

ten Bafville so der Grausamste und Barbarischste unter allen Menschen ist / und über hundert unschuldige Personē durch die Hand des Scharffrichters umbbringen lassen / Broglio sag ich / schickte flugs ein Regiment dahin / daß es diejenige / so dem Abte den Rest gegeben / solte außrotten; welche aber nachdem sie sich mit einigen ihrer Brüder beyder Religionen verstarcket / in einen Wald retirirten / allwo dieses Regiment hinkam sie anzugreifen; allein nach verrichtetem Gebät zu Gott / daß er ihre Hände stärken / und ihnen Kraft und Muth verleihen wolte / giengen sie auff ihre Feinde loß / schlugen sie / und jagten die übrige in die Flucht. Und das ware unsere erste Verthädigung / so gerecht als jemahlen eine mag gewesen seyn / nachdem wir mehr als zwanzig Jahr lang uns leyden mußten / und die grausamste Verfolgungen außgestanden.

§. 18. Da uns nun dieser Anfang glücklich gelungen / nachdem unsere Gedult auffo eufferste getrieben worden / und es scheint / Göttliche Providenz habe uns die Waffen eingehändiget; da unser Hauffen um ein merckliches vermehret worden durch den größten Theil unserer Landsleute / die sonst der Catholischen Religion zugethan seynd / aber doch Mit-leiden über unserm Jammer haben / und auch selbst von den übermäfsigen

E

figen

des impôts excessifs, qui les reduisent à l'aumône & les font mourir de faim, qui se joignent aussi à nous pour se delivrer de leurs miseres; nous avons resolu d'employer avec eux une legitime deffense, pour conserver nostre vie & nostre liberte. Dieu qui nous a mis au cœur de si justes & de si genereux desseins, & qui nous presente comme par miracle les moyens de les executer, nous assistera de son secours.

§. 19. Nous étions accablez de maux sans force ni courage pour nous defendre, exposez comme des pauvres berbis à une fureur barbare; mais Dieu vient pour nous reveiller par l'esperance de sa protection, & cet événement inopiné qui déconcerte nos ennemis, nous est une assurance quil fait agir, les voyes de de sa Providence, pour nous delivrer de toutes nos calamitez.

§. 20. Ce n'est point ici une revolte ni une rebellion des Sujets contre leur Souverain, nous lui avons toujours été soumis & fideles, & on avû pendant tous les traitemens qu'on nous a faits une obéissance si profonde, qu'elle a été en admiration à toute la

figen Auflagen unterdrückt worden/ dadurch sie an den Bettelstab gerathen/ und Hungers sterben müssen/ daher sich ihres Elends zu erwehren/ sich zu uns schlagen: sind wir entschlossen / eine rechtmässige Vertheidigung vor die Hand zu nehmen / unser Leben und Freyheit zu erhalten. Gott der uns ein so gerechtes und tapfferes Vorhaben ins Herz und Sinn gegeben / und recht wunderbarer Weise die Mittel solches zu vollenziehen darbeut / wird uns auch seinen Beystand leisten.

§. 19. Seither zwanzig Jahren seynd wir gejaget und geplaget worden / und hatten weder Macht noch Muth uns zu schützen / sondern mußten als die arme Schlacht-Schaaf auff's grümmigste mit uns umgehen lassen; allein nun erweckt uns Gott durch die Hoffnung seiner Beschirmung / und diese unvermuthete Begebenheit / welches unsere Feinde bestürzet und verwirret / dienet uns zur Versicherung / daß Gott sich unser will annehmen / auff daß er uns auß allen unsern Nothen helffe.

§. 20. Und das ist hier nicht ein Aufstand oder Empörung der Unterthanen wider ihren allerhöchsten Lands-Herrn / dann wir seynd ihm allezeit unterthan und getreu gewesen / und bey allen so schließlichen Tractamenten / die man uns erwiesen / hat man doch an uns einen so tiefen Gehorsam

terre ; mais c'est un droit de la nature qui nous oblige en conscience de nous armer, pour repousser la force, par la force, autrement nous serions complices de nos propres malheurs, traîtres à nous-mêmes & à notre Patrie. Nous sçavons que nostre pauvre France desolée est ruinée dans toutes les Provinces, que les Peuples y crient & gémissent sous l'oppression, & que la Justice & la bonne foi en sont bannies, nous ne voyons plus par tout que violences, & ne sçavons qui sont ceux qui gouvernent la France, nous n'y comprenons plus rien ; car jamais un bon Roi comme le nostren'a pris plaisir à détruire ses Sujets innocents, ni à les pendre & à les massacrer, parce qu'on les trouve prians Dieu dans leurs maisons ou *dans les trous de la terre.*

§. 21. Peut on inspirer à un Roi la resolution de devenir l'ennemi d'un Peuple, dont il avoit juré qu'il seroit le Pere & le Protecteur ? Ainsi nous pouvons fort modestement assurer que c'est ici un Gouvernement

horfam gesehen / daß alle Welt sich drüber verwundern müssen ; Sondern es ist ein natürliches Recht / so uns im Gewissen verbindet / daß wir uns wapnen / damit wir Gewalt mit Gewalt abtreiben / sonst würden wir selbst mit Schuld tragen an unsern eigenen Jammer / ja würden selbst unsere und unseres Vatterlands Verräther seyn. Wir wissen / daß unser armes verwüstetes Frankreich in allen seinen Provinzen verderbet ist / daß die Leute darinnen unter der Last / die sie niederdrückt / schreyen und seuffzen / und daß die Gerechtigkeit / Treu und Glaube darauß verbannt seynd / aller Orten sehen wir nichts als Gewaltthätigkeit / und wissen nicht / wer die seyen / die Frankreich beherrschen / wir können uns in solche Handel nicht mehr richten. Dann ein guter König / wie unserer ist / hat nie kein Verliehen getragen an der Aufrottung seiner unschuldigen Unterthanen / an der selben Aufknüpfung und Niedermezelung / als dieweil man sie in ihren Häusern oder in den Löchern der Erden betend antrifft.

§. 21. Kan man einem König solchen Entschluß einblasen / daß er ein Feind werde seines Volcks / da er geschworen / er wolte sein Vatter und Beschützer seyn ? Also können wir mit gar guter Bescheidenheit versichern / daß hier ein Tyrannisches /

Tyrannique, un *Gouvernement Militaire*, qui n'est réglé ni de la justice, ni de la raison, ni même de l'humanité, & que tous les bons François sont obligez de s'y opposer, jusqu'à ce que la paix & la justice soient entièrement rétablis dans le Royaume. C'est à quoi nous exhortons tous nos Compatriotes, car ce n'est point une affaire de Religion seulement, c'est un droit de nature commun à toutes les Nations & à toutes les Religions du monde, de s'opposer à la violence de ceux qui nous ravissent nos biens sans cause, & qui desolent nos maisons & nos familles.

§. 22. Pour nos pauvres habitants des Sevennes, ils persévéreront jusqu'à la dernière goutte de leur sang à défendre leur vie, leur liberté, & leur conscience, & à servir tous leurs voisins qui auroient besoin de leur secours pour le même dessein. Ils ont été vingt ans dans une lethargie & dans un assoupissement à tout souffrir; mais puis que Dieu les reveille extraordinairement, nous croyons que les voyes de Dieu ne sont pas nos voyes, & que cette conduite de la Providence nous oblige à la suivre, & à exécuter les pro-

ein Militarisches Regiment seye / welches von keiner Gerechtigkeit noch Vernunft / ja von keiner Menschlichen Leutseligkeit geordnet wird / und daß alle rechtschaffene Franzosen schuldig seynd / sich dawider zu setzen / biß daß Frieden und Gerechtigkeit im Königreich gänglich wiederumb auffgerichtet werden. Dazu vermahnen wir alle unsere Landsleute / denn es gilt nicht um einen blossen Religions-Handel / sondern es ist ein Recht der Natur / das allen Völkern und Religionen in der Welt gemein ist / daß man sich derjenigen Gewaltthätigkeiten widersetze / die ohne Ursach unsrer Güter wegrauben / und unsere Häuser und Famillen verwüsten und öde machen.

§. 22. Was unser arme Einwohner in den Sevennen betrifft / so werden sie darauff bestehen / daß sie biß auff den letzten Bluts-Tropffen ihr Leben / Freyheit und Gewissen vertheidigen / und allen ihren Nachbarn / die zu eben solchem Fürhaben ihres Beystands vonnöthen haben möchten / zu dienen. Sie haben zwanzig Jahr lang in einer solchen Schlassucht und Unempfindlichkeit gelegen / daß sie alles erduldet / weil sie aber Gott auff eine ganz ungemaine Art jezo auffwecket / lauben wir / daß Gottes Wege nicht unsere Wege seyn / und daß dieie Leitung der Fürscheidung uns verbindet ihr zu
fol-

jets qu'elle nous fournit , dans l'esperance qu'elle conduira toutes choses pour nostre repos & consolation.

§. 23. Nous voyons tous les preparatifs de guerre qu'on fait contre nous, & que le Maréchal de Montrevel nous menace d'un grand nombre de Troupes réglées pour nous détruire, nostre resolution & nostre intrepidité a jusqu'à present déconcerté nos Ennemis ; nous ne ferons point épouvanter de leur grand nombre, nous les poursuivrons par tout, sans pourtant faire de mal à ceux qui ne nous en veulent point; mais nous ferons de justes repressailles contre nos persecuteurs en vertu de la Loi du Talion ordonnée par la Parole de Dieu, & pratiquée par toutes les Nations du monde. Si les moyens que Dieu nous fournit paroissent foibles, nous avons cent exemples de Tyrans qui ont été renversez par de plus-petits commencements.

§. 24. Nostre courage s'augmente dans la difficulté, & nous ne perdons pas esperance de voir nostre Patrie délivrée d'une cruelle servitude, sachant qu'il y a un jour marqué & decreté de Dieu

folgen/und den Entwurf/so sie uns anbeut / auszuführen / der Hoffnung / daß sie alle Dinge zu unserm Trost und Beruhigung lenken werde.

§. 23. Wir sehen alle Kriegs-Zurüstungen / die man wider uns macht / und daß der Marschall de Montrevel uns mit einer grossen Anzahl regulirter Troupen drohet heinzusuchen und zu Grund zu richten. Unser Herrschafftigkeit und unerschrockener Muth hat bishero unsern Feinden das Concept verrucket / und wir werden uns für ihrem grossen Hauffen nicht entsetzen / wir werden sie aller Orten verfolgen / doch aber denen die uns nicht übel wollen/kein Ubel thun. Sondern wider unsere Verfolger rechtmässige Repressalien brauchen / vermöge des Gesetzes der Wiedervergeltung/ so in Gottes Wort gegründet und von allen Völkern in der Welt geübet wird. Scheinen die Mittel / so uns Gott darreicht / schwach und geringe / so haben wir hundert Exempel solcher Tyrannen / die durch noch geringere Anfänge sind gestürzet worden.

§. 24. In der Schwirrigkeit mehret sich unsere Herrschafftigkeit. Und wir lassen die Hoffnung nicht sinken / daß wir unser Vaterland von einer so grausamen Dienstbarkeit noch werden befrehet sehen / indem wir

pour la punition des méchants, & pour la vangeance de tant d'innocens opprimez ; c'est pourquoy nous ne mettrons jamais bas les armes que nous ne puissions professer publiquement nostre Religion, pour faire revivre les Edits & les Declarations qui en autorisoient le libre exercice, & que tous les Peuples en général qui sont accablez par des impositions crüelles, & tyranniques ne soient entierement soulagez, & que la Justice & la bonne foy ne soient rétablies dans tout le Royaume.

§. 15. Nous demandons pour cela à Dieu un secours & une delivrance telle que sa sagesse nous la voudra dispenser ; & comme nos prieres sont dans l'ordre de la Providence, nous avons sujet d'esperer qu'il les exaucera, nous ne lui demandons point de vangeances ; au contraire nous souhaitons qu'il lui plaise toucher les cœurs endurcis de nos Ennemis, & qu'ensuite, il leur pardonne : En attendant que nous puissions être secourus pour tenir la campagne, & aller au devant de nos Ennemis, nous-nous retirerons dans l'entre-deux de nos

wissen / es seye von Gdt ein Tag geordnet und bestimmet / zur Abstraffung der Boshaftigen und Raache so vieler Unschuldigen / die unterdrücket worden : derowegen werden wir nimmermehr die Waffen niederlegen / wir dürfen dann uns öffentlich zu unser Religion bekennen / damit wir also wieder herstellen die Edicten und Erklärungen / die derselben freyes Exercitium bewährten / und werden alle Völcker insgemein die mit so grausamen und tyrannischen Auflagen beschwehret seynd / gänglich davon befreuet / und im ganzen Königreich wiederum Gerechtigkeit / Treu und Glaube aufgerichtet.

§. 25. Derentwegen bitten wir von Gdt eine solche Hülff und Erlösung / wie seiner Weißheit uns zu ertheilen belieben wird / und gleichwie unser Gebät sich in der Ordnung seiner Vorsorge hält / sind wir befugt zu hoffen / er werde es erhören ; wir stehen ihn nicht um Raache an / sondern vielmehr wünschen wir / er wolle die verhärtete Herzen unserer Feinde erweichen / und nachmahlen ihnen vergeben : In Erwartung benötigter Hülffe / daß wir im Feld stehen und unsern Feinden entgegen gehen können / werden wir uns zwischen unsere Berge flüchten / da die Wege und Pässe so enge sind / daß der Unserigen hundert / der Feinde tausend

montagnes, dont les chemins sont si étroits que cent en peuvent battre mille & mille dix mille.

§. 26. Tous nos gens de Sevennes sont les meilleurs Soldats du monde, & combattent comme des lions, & quoique les persecutions que nous avons souffertes, & que les combats que nous avons été obligez de soutenir, en ayant un peu diminué le nombre, nous en avons encore assez avec le secours de nos voisins, qui nous assistent pour nous deffendre contre ceux qui nous attaquent; nous ne manquons point d'armes ni de munitions de guerre, & dans cet état nous nous maintiendrons dans nos demeures en attendant le secours du ciel.

§. 27. C'est pour cela que nous supplions tres-humblement tous Rois, Princes, & Seigneurs, Etats & Peuples, & en general tous les hommes chrétiens, nos voisins & compatriotes, de nous aider à repousser une si injuste Domination, à laquelle toute l'Europe seroit soumise, si on n'arrêtoit pas sa violence & sa barbarie.

§. 28. Nous conjurons aussi nos Princes François, & nos Parlements qui ont un si grand intérêt à rétablir l'ordre & la Justice

tausend/und tausend/zehen tausend
schlagen können.

§. 26. Alle unsere Leute in denen Sevennen sind die beste Soldaten von der Welt / und fechten wie die Löwen / und obwohlen die Verfolgungen / die wir aufgestanden / und die viele Treffen so wir müssen halten / derselben Anzahl in etwas gemindert / so haben wir doch mit Hülfe unserer Nachbarn noch Leute genug / die uns beystehen / und wider die so uns angreifen / vertheidigen helfen; es fehlet uns weder an Gewehr noch Kriegs-Munition / und bey diesem Zustand werden wir uns in unsern Hütlein trachten zu erhalten / biß Gott vom Himmel uns helffe / wie wir hoffen.

§. 27. Darum flehen wir auff unterthänigste alle Könige / Fürsten und Herren / Staat und Völker und ingesamt alle Christen-Menschen / unsere Nachbarn und Lands-Leute an / daß sie uns behülflich seyn / eine so ungerechte Beherrschung zurück zu treiben / dero gang Europa würde unterworffen seyn / wo man ihrer Gewaltthätigkeit und un-menschlichem Grunne nicht den Lauff solte hemmen.

§. 28. Wir bitten auch inständigst unsere Französische Fürsten und Parlamente / denen so hoch daran gelegen / daß sie gute Ordnung / Gericht

dedans l'Etat, de concourir avec tous les Peuples pour un si juste dessein. Si nostre bonheur vouloit que ce present Ecrit tombât entre les mains de Monseigneur le Dauphin: comme nous sçavons que c'est un Prince débonnaire, nous ne doutons pas que la lecture de ce Manifeste, qui represente tous les malheurs où la France est exposée, ne fust capable d'inspirer à Monseigneur des sentimens de compassion envers tant de misérables. On nous a dit qu'il est naturellement bon & pitoyable, & qu'un jour ayant rencontré une troupe de malheureux, chargés de chaînes & traînez aux Galeres pour forcer leur consciences, il en fut vivement touché & indigné: cela nous fait croire que si l'Autorité Royale étoit entre ses mains, ce grand Prince gouverneroit ses Peuples en toute douceur & équité; mais en attendant que la main de Dieu l'éleve sur le Trône, nous sçavons qu'il a un droit acquis d'empêcher qu'une si belle succession que celle du Royaume de France, qui luy appartient, ne soit delabrée & déchirée devant que de tomber entre ses mains, ce qui arriveroit assurément si ce Prince ne s'op-

Gericht und Gerechtigkeit im Reich wieder aufrichten / daß sie mit allen Völkern zusammen treten / ein so grosses Fürhaben aufzuführen. Solte uns das Glück so günstig seyn / daß gegenwärtige Schrift Monseigneur Dauphin zu Handen käme / so zweiffeln wir nicht / gleichwie er ein gütiger Prinz ist / also werde die Durchlesung dieses Manifests, so alles Unheil vorstellt das Frankreich bevorstehet / richtig genug seyn / ben demselben gegen so viele elende Leute Gedanken des Mitleydens zu erwecken. Man hat uns erzehlet / daß er von Natur gütig und mitleidig seye / und als er einmahl ein Truppen unglückseliger Leute angetroffen / die mit Ketten gebunden und auff die Galeren geschleppt wurden / ihre Gewissen zu zwingen / seye er recht inniglich dadurch gerührt und sehr unwillig worden. Dahero glauben wir / wann die Königliche Gewalt in seinen Händen stünde / würde dieser vortreffliche Prinz eine Völker mit aller Gelindig- und Billigkeit beherrschen: Allein in Erwartung dessen / daß die Hand Gottes ihn auff den Thron erhebe / wissen wir / daß er ein außgemacht Recht hat / zu verhindern / daß eine so schöne Succession, als die von Frankreich ist / so ihm zukommt / ehe und bevor sie in Seine Hände gerathe / nicht zersezt und zerrissen werde / welches doch

posoit pas, comme il le peut & le doit, aux violences qu'on exerce contre des Peuples qui lui doivent être soumis; il a un pouvoir legitime d'y travailler, & nous prions Dieu qu'il lui donne la force & le courage de le faire. Le 15. Mars 1703.

doch gewißlich geschehen würde/ wann dieser Prinz sich den Gewaltthätigkeiten nicht widersetzte/ welche man wider Land und Leute außübet/ die ihme sollen unterthan seyn. Er hat rechtmässige Gewalt daran zu arbeiten/ und wir bitten Gott/Er wolke Ihme solches zu thun Stärck und Muth geben. Den 15. Merz 1703.

Le Maréchal de Montrevel voyant les peuples portez à favoriser les Habitans des Sevennes, a fait publier l'Ordonance suivante.

DE PAR LE ROY.

Nous Nicolas de la Baume Montrevel Maréchal de France, General des Armées du Roy, General de S. M. en Bourgogne, & Commandant dans le Haut & Bas Languedoc: étant informé qu'il se fait tous les jours, dans differens endroits, des attroupemens de soulevez, qui commettent toutes sortes de crimes, & qui continuent de massacrer les anciens Catholiques, & de brûler les Eglises, & que les Habitans de plusieurs endroits qui sont nouvellement Convertis, bien loin de contribuer à repousser de telles violences, les

Weil der Maréchal de Montrevel gesehen / daß die Leute denen Einwohnern der Sevennen günstig seynd/ hat er nachfolgende Verordnung außgehen lassen:

Von wegen des Königs.

Nachdem Wir Niclaus de la Baume Montrevel, Maréchal von Frankreich/ General der Königlichen Arméen, General Sr. Majestät in Burgund / und Commandant im Ober- und Nieder-Languedoc in Erfahrung gebracht / daß an unterschiedenen Orten alle Tag aufrührische Leute sich zusammen schlagen / die allerhand Mißthaten verüben / und unablässig die alte Catholische niedermachen / und die Kirchen verbrennen / und daß die Einwohner vieler Gegenden / so neulich bekehret worden / anstatt daß sie helfen solten dergleichen Gewaltthätigkeiten abzutreiben / ihnen auß-

D

allen

favorisent de tout leur pouvoir, ou ne donnent aucun avis de leur marche, ni de leur séjour dans les lieux où ils sont aussi tranquilles, que si tout ce País n'étoit pas dans une obligation indispensable de leur courre sus, & que quelques-uns de ces Bourgs & Villages, ayant poussé leur mauvaise volonté jusqu'à attendre sur les Troupes du Roi: Nous croyons devoir mettre tous les Prestres, Ecclesiastiques, Religieux, anciens Catholiques & les Eglises, sous la garde des Habitans nouveaux Convertis des Communautés. Déclarons que s'il leur arrive aucun accident, ces Communautés en seront responsables, & qu'elles seront brûlées & entièrement détruites le lendemain qu'il y aura eu aucunes de ses entreprises, & qu'il y sera commis la moindre de ces cruautés inouïes qui ont été ci-devant exercées: Déclarons en outre, que s'il arrive qu'un Soldat des troupes du Roi se trouve tué dans aucune des Communautés ou Villages, les lieux en seront aussi responsables, & punis de la même peine; & afin que personne, n'en ignore, nous ordonnons qu'à la diligence des Sindics des Dioceses, la présente Ordonnance sera par

allen ihren Kräfften Vorschub thun / oder keine Nachricht weder von ihrem Zug noch ihrem Aufenthalt an einem und andern Ort geben / da sie so still und ruhig sitzen / als wann dieses ganze Land nicht unumbgänglich verbunden wäre / sie anzugreifen: daß einige dieser Flecken und Dörffer so weit in dieser bösen Zuneigung gegangen / daß sie sich auch an den Königlischen Truppen vergriffen: So achten wir uns schuldig / alle Priester / Pfarrherrn / Religiosen / alte Catholische und Kirchen unter den Schutz der Neubekehrten Einwohner der Communen zu stellen. Erklären dabey / daß so ihnen einiger Unfall begegnet / diese Communen davor stehen sollen. Und sie verbrandt und ganz zerstört werden sollen deß andern Tags hernach / als man erfahren wird / daß ein dergleichen Anschlag wird zu Werck gerichtet / und eine dergleichen unerhörte Grausamkeit wird vorgangen seyn / als vorhin sind verübet worden. Wir erklären über diß / daß wo sich be-
gibt / daß ein Soldat der Königlischen Truppen in einiger Commune oder Dorff getödtet erfunden wird / sollen diese Ort auch davor stehen / und auff gleiche Art und Weise abgestrafft werden / und damit niemand hier unwillend seye / so ordnen wir / daß durch fleißige Bestelling der Kirchen Censoren / gegenwärtige Verord-

ord.

tout lûë, publiée, & affichée, de laquelle publication dans chacune Communauté, ils nous rapporteront dans 8. jours un Certificat. Enjoignons à tous les Maires & Consuls de tenir la main à l'exécution de la présente Ordonnance, à peine d'en répondre en leurs propres & privez noms. Donné à Quissac le 24. Fevrier 1703.

Signé

Le

Maréchal de Montrevel.

ordnung aller Orten verlesen / kund gemacht / und angeschlagen werde. Von welcher Publication in einer jedē Commune sie uns innerhalb acht Tagen ein beglaubtes Zeugniß zurück bringen sollen. Gebieten allen Schultheissen und Burgermeistern / daß sie über mehrbesagter Verordn- nung und deroselben Vollstreckung Hand halten / bey Straffe / daß sie davor selbstn und in ihrem eignen Namen stehen sollen. Gegeben zu Quissac den 24. Febr. 1703. Unterzeichnet:

Der

Maréchal de Montrevel.



Ordnung aller Dreyen Kirchen / Anno
 1703. / mit geschickten Raths
 Von welcher Publication in unserm Hofe
 Commune und in unserm alldortigen
 den ein beständiges Zeugnis zu sein
 bringen sollen. Obgleich allen
 Eintheilung und Zergliederung
 daß sie nicht mehr bestritten werden
 nung und derselben Beseitigung
 Gang halten / bey Straffe / daß
 sie zuvor nicht und in ihrem
 einen Namen stehen sollen. Gedr.
 den zu Quidac den 24. Febr. 1703.
 Unterzeichnet

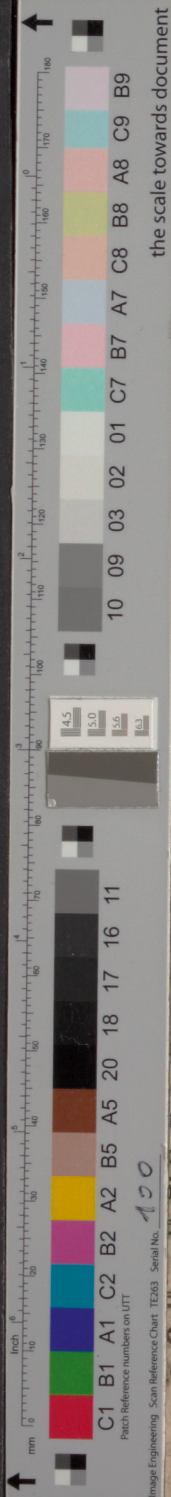
1703. / mit geschickten Raths
 Von welcher Publication in unserm Hofe
 Commune und in unserm alldortigen
 den ein beständiges Zeugnis zu sein
 bringen sollen. Obgleich allen
 Eintheilung und Zergliederung
 daß sie nicht mehr bestritten werden
 nung und derselben Beseitigung
 Gang halten / bey Straffe / daß
 sie zuvor nicht und in ihrem
 einen Namen stehen sollen. Gedr.
 den zu Quidac den 24. Febr. 1703.
 Unterzeichnet

Le
 Marchal de Montrevel.
 De
 Marchal de Montrevel.



Fr. Neppien,
Buchbinder
in
ROSTOCK
bey der Marien-Kirche.





25 (26)

me il le peut & le
nces qu'on exerce
uples qui lui doi-
nis ; il a un pou-
d'y travailler , &
Dieu qu'il lui don-
le courage de le
Mars 1703.

doch gewißlich geschehen würde/
wann dieser Prinz sich den Gewalt-
thätigkeiten nicht widersetzte/ welche
man wider Land und Leute außübet/
die ihme sollen unterthan seyn. Er
hat rechtmäßige Gewalt daran zu
arbeiten/ und wir bitten Gott/Er
wolle Ihme solches zu thun Stärck
und Muth geben. Den 15. Merz
1703.

al de Montre-
peuples portez à
bitans des Sevennes,
l'Ordonance sui-
ante.

Weil der Maréchal de Montre-
vel gesehen / daß die Leute denen
Einwohneren der Sevennen günstig seynd/
hat er nachfolgende Verordnung
aufgehen lassen:

R LE ROI

Von wegen des Königs.

olas de la Baume
el Maréchal de
ral des Armées du
de S. M. en Bour-
commandant dans
s Languedoc : é-
u'il se fait tous les
erens endroits, des
de soulevez, qui
outes sortes de cri-
ontinüent de mas-
iens Catholiques,
es Eglises, & que
plusieurs endroits
ellement Conver-
e, contribuer à re-
es violences, les

Nachdem Wir Niclaus de la
Baume Montrevel, Maréchal
von Frankreich/ General der
Königlichen Arméen, General Sr.
Majestät in Burgund / und Com-
mandant im Ober-und Nieder-Lan-
gedock in Erfahrung gebracht / daß
an unterschiedenen Orten alle Tag
aufrührische Leute sich zusammen-
schlagen / die allerhand Mißthaten
verüben / und unablässig die alte
Catholische niedermachen / und die
Kirchen verbrennen / und daß die
Einwohner vieler Gegenden/so neu-
lich befehret worden / anstatt daß sie
helffen solten dergleichen Gewalt-
thätigkeiten abzutreiben / ihnen auß
D allen